

XX maand 2024 - Ontwerp van besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering tot wijziging van het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 24 augustus 2017 houdende het administratief statuut en de bezoldigingsregeling van het operationeel personeel van de Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp	XX mois 2024 - Projet d'arrêté du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale modifiant l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 24 août 2017 portant le statut administratif et pécuniaire du personnel opérationnel du Service d'Incendie et d'Aide médicale urgente
<p style="text-align: center;">VERSLAG AAN DE REGERING</p> <p>Dit ontwerpbesluit wijzigt het administratief- en bezoldigingsstatuut van het operationeel personeel van de Dienst voor Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp (hierna "het operationele statuut").</p> <p>De eerste doelstelling van deze wijziging van het operatonele statuut is XXXXX</p>	<p style="text-align: center;">RAPPORT AU GOUVERNEMENT</p> <p>Le présent projet d'arrêté modifie le statut administratif et pécuniaire du personnel opérationnel du Service d'Incendie et d'Aide médicale urgente (ci-après « le statut opérationnel »).</p> <p>Le premier objectif de cette modification du statut opérationnel est de XXXX</p>
XX maand 2024 - Ontwerp van besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering tot wijziging van het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 24 augustus 2017 houdende het administratief statuut en de bezoldigingsregeling van het operationeel personeel van de Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp	XX mois 2024 - Projet d'arrêté du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale modifiant l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 24 août 2017 portant le statut administratif et pécuniaire du personnel opérationnel du Service d'Incendie et d'Aide médicale urgente
<p>De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,</p> <p>Gelet op de ordonnantie van 19 juli 1990 houdende oprichting van de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp (hierna "DBDMH"), artikel 8, tweede lid;</p> <p>Gelet op besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 24 augustus 2017 houdende het administratief statuut en de bezoldigingsregeling van het operationeel personeel van de Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp;</p>	<p>Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,</p> <p>Vu l'ordonnance du 19 juillet 1990 portant création d'un Service d'incendie et d'aide médicale urgente de la Région de Bruxelles-Capitale (ci-après « SIAMU »), l'article 8, alinéa 2 ;</p> <p>Vu l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 24 août 2017 portant le statut administratif et pécuniaire du personnel opérationnel du Service d'Incendie et d'Aide médicale urgente ;</p>
<p>Gelet op de goedkeuring van de Minister voor het Openbaar Ambt gegeven op 13 maart 2024;</p> <p>Gelet op de gelijke kansentest, zoals bepaald in het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering tot uitvoering van de ordonnantie van 4 oktober 2018 tot invoering van de gelijke kansentest, uitgevoerd op 2 april 2024;</p>	<p>Vu l'accord du Ministre de la Fonction Publique donné le 13 mars 2024 ;</p> <p>Vu le test égalité des chances, tel que défini par l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 22 novembre 2018 portant exécution de l'ordonnance du 4 octobre 2018 tendant à</p>

<p>Gelet op het protocol nr. XXXX-XX van het Comité Sector XV van XX maand 2024;</p> <p>Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën gegeven op 11 maart 2024;</p> <p>Gelet op de goedkeuring van de Minister van Begroting gegeven op XX maand 2024;</p> <p>Gelet op de brief van XX maand 2024 van de minister van Binnenlandse Zaken waaruit blijkt dat zij betrokken is geweest bij de wijziging van het statuut van de DBDMH, in overeenstemming met artikel 16, lid 2, van het samenwerkingsakkoord van 27 maart 2017 tot uitvoering van artikel 306 § 2 van het koninklijk besluit van 19 april 2014 houdende het administratief statuut van het operationeel personeel van de hulpverleningszones;</p> <p>Gelet op het advies nr. XXXXXXXX van de Raad van State gegeven op XX maand 2024 met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;</p>	<p>l'introduction du test égalité des chances, réalisé le 2 avril 2022 ;</p> <p>Vu le protocole n° XXXX-XX du Comité du secteur XV du XX mois 2024;</p> <p>Vu l'avis de l'inspection des Finances donné le 11 mars 2024 ;</p> <p>Vu l'accord du Ministre du Budget donné le XX mois 2024 ;</p> <p>Vu le courrier du XX mois 2024 de la Ministre de l'Intérieur attestant de ce qu'elle a bien été associée à la modification du statut du SIAMU conformément à l'article 16, alinéa 2, de l'accord de coopération du 27 mars 2017 exécutant l'article 306, §2, de l'arrêté royal du 19 avril 2014 relatif au statut administratif de personnel opérationnel des zones de secours ;</p> <p>Vu l'avis n° XXXXXX du Conseil d'Etat, donné le XX mois 2024 en application de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1° des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat ;</p>
Op voorstel van de Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt, de Promotie van Meertaligheid en van het Imago van Brussel;	Sur la proposition du Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique, de la Promotion du Multilinguisme et de l'Image de Bruxelles ;
Na beraadslaging,	Après délibération,
BESLUIT:	ARRETE :
HOOFDSTUK I - Wijzigingsbepalingen	CHAPITRE I - Dispositions modificatrices
Art. 1 In artikel 1, §1 van het Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 24 augustus 2017 houdende het administratief statuut en de bezoldigingsregeling van het operationeel personeel van de Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp, wordt de bepaling onder 15° opgeheven.	Art. 1 Dans l'article 1er , § 1er de l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 24 aout 2017 portant le statut administratif et pécuniaire du personnel opérationnel du Service d'Incendie et d'Aide médicale urgente, le 15° est abrogé.
Art. 2 In boek I, titel II van hetzelfde besluit, wordt een hoofdstuk II/1 ingevoegd, die de artikelen 6/1 tot en met 6/3 bevat, luidende:	Art. 2 Dans le livre 1 ^{er} , titre II du même arrêté, il est inséré un chapitre II/1, comportant les articles 6/1 à 6/3, rédigé comme suit :
“HOOFDSTUK II/1. – Subkaders.	« CHAPITRE II/1. – Des sous-cadres.

<p>Art. 6/1. §1. Een subkader binnen de DBDMH is een gespecialiseerde onderverdeling van het operationeel kader, gericht op het organiseren en structureren van de verschillende missies en verantwoordelijkheden van de operationele personeelsleden van het basis- en middenkader.</p> <p>§2. Er worden drie verschillende subkaders gecreëerd, elk gewijd aan specifieke domeinen:</p> <p>1° subkader operatie: het subkader operatie bestaat uit brandweerlieden die als hoofdtaak hebben interventies op het terrein te leiden, of het nu gaat om brand, redding of dringende medische hulp. De leden van dit subteam zijn opgeleid en gespecialiseerd in het omgaan met noodsituaties en het waarborgen van de civiele veiligheid.</p> <p>2° subkader techniek: het subkader techniek bestaat uit personeelsleden met specialistische vaardigheden in specifieke technische domeinen, vastgesteld door de directieraad, na overleg met de vakorganisaties. Deze leden dragen met hun technische expertise bij tot de betrouwbaarheid en efficiëntie van de operaties.</p> <p>3° subkader dispatching: het subkader dispatching bestaat uit de professionelen die instaan voor de coördinatie van de operaties. Zij werken vanuit een dispatchingcentrum of een coördinatieorgaan, zorgen voor een doeltreffende communicatie tussen de teams op het terrein en verzekeren een snelle, gecoördineerde reactie op alle noodsituaties.</p> <p>Art. 6/2. Het basis- en middenkaderpersoneel maakt deel uit van een van de subkaders waarop artikel 6/1 betrekking heeft. Een personeelslid kan een deel van zijn functie uitoefenen in het subkader Operaties, alsook in een ander subkader. In dat geval wordt hij mee in rekening gebracht als deel uitmakend van het subkader Operaties.</p> <p>Art. 6/3. De directieraad definieert het minimum- en maximaal aantal personeelsleden per graad binnen deze subkaders, afhankelijk van de organisatorische behoeften van de dienst, en na overleg met de vakorganisaties."</p>	<p>Art. 6/1. §1^{er}. Un sous-cadre au sein du SIAMU représente une subdivision spécialisée du cadre opérationnel, visant à organiser et à structurer les différentes missions et responsabilités des membres du personnel opérationnel du cadre de base et du cadre moyen.</p> <p>§ 2. Trois sous-cadres distincts, chacun dédié à des domaines spécifiques, sont créés :</p> <p>1° sous-cadre opération : le sous-cadre opération regroupe les pompiers dont les missions principales sont liées à la gestion des interventions sur le terrain, que ce soit en cas d'incendie, de sauvetage ou d'aide médicale urgente. Les membres de ce sous-cadre sont formés et spécialisés pour faire face aux situations d'urgence et assurer la sécurité civile;</p> <p>2° sous-cadre technique : le sous-cadre technique regroupe les agents ayant des compétences spécialisées dans des domaines techniques spécifiques arrêtés par le conseil de direction, après concertation des organisations syndicales. Ces membres contribuent à la fiabilité et à l'efficacité des opérations par le biais de leur expertise technique ;</p> <p>3° sous-cadre dispatching : le sous-cadre dispatching regroupe les professionnels chargés de la coordination des opérations. Ils opèrent depuis un centre de dispatching ou un centre de coordination, assurant une communication efficace entre les équipes sur le terrain et assurant une réponse rapide et coordonnée à toutes les situations d'urgence.</p> <p>Art. 6/2. Les agents du cadre de base et du cadre moyen font partie de l'un des sous-cadres visés à l'article 6/1. Un agent peut réaliser une partie de ses prestations dans le sous-cadre opération et dans un autre sous-cadre. Dans ce cas, il est comptabilisé comme faisant partie du sous-cadre opération.</p> <p>Art. 6/3. Le conseil de direction définit le nombre minimum et maximum d'agents par grade au sein de ces sous-cadres, selon les besoins organisationnels du service, après concertation des organisations syndicales ».</p>
<p>Art. 3 In artikel 7/1 van hetzelfde besluit, ingevoegd bij besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 13 juli 2023, worden de woorden "vermelden het subkader waartoe ze behoren en" ingevoegd tussen de woorden "functiebeschrijvingen" en "worden".</p> <p>Art. 4 Artikel 11 van hetzelfde besluit, waarvan de bestaande tekst paragraaf 1 zal vormen, wordt aangevuld met een paragraaf 2, luidende:</p>	<p>Art. 3 Dans l'article 7/1 du même arrêté, inséré par l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 13 juillet 2023, les mots « mentionnent le sous-cadre dont elles font partie et » sont insérés entre les mots « fonction » et « sont ».</p> <p>Art. 4 Dans le même arrêté, l'article 11, dont le texte actuel formera le paragraphe le paragraphe 1^{er}, est complété par un paragraphe 2 rédigé comme suit :</p>

<p>“§2. Aanwerving in het basis- en middenkader vindt alleen plaats in het operationeel subkader.”</p>	<p>« § 2. Le recrutement dans le cadre de base et le cadre moyen a lieu uniquement dans le sous-cadre opérationnel. ».</p>
<p>Art. 5 In artikel 16 van hetzelfde besluit, vervangen bij besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 23 mei 2019, wordt de zin “Het vergelijkend wervingsexamen bestaat uit één of meerdere proeven waaronder een mondelinge proef, die eliminerend kunnen zijn.” vervangen door de zinnen “Het vergelijkend wervingsexamen bestaat uit één of meerdere proeven waaronder een mondelinge proef, en eventueel fysieke proeven, die eliminerend kunnen zijn. Indien deze worden georganiseerd, hanteren de fysieke proeven gelijke prestatiedrempels voor alle kandidaten en zijn zij een schiftingsproef, waarbij de kandidaten ofwel geslaagd, ofwel niet geslaagd zijn. De fysieke proeven hebben derhalve geen invloed op het klassement van de kandidaat.”.</p>	<p>Art. 5 Dans l’article 16 du même arrêté, modifié par l’arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 23 mai 2019, la phrase « Le concours de recrutement consiste en une ou plusieurs épreuves, dont un entretien oral, qui peuvent être éliminatoires. » est remplacée par les phrases « Le concours de recrutement consiste en une ou plusieurs épreuves, dont un entretien oral, et éventuellement des épreuves physiques, qui peuvent être éliminatoires. Si elles sont organisées, les épreuves physiques appliquent des seuils de performance identiques pour l’ensemble des candidats et constituent une épreuve éliminatoire, à laquelle les candidats réussissent ou échouent. Les épreuves physiques n’affectent donc pas le classement du candidat. ».</p>
<p>Art. 6 In artikel 23 van hetzelfde besluit, vervangen bij besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 13 juli 2023, worden de volgende wijzigingen aangebracht: 1° in het eerste lid worden de woorden “de verantwoordelijke voor de rekruten en” opgeheven; 2° tussen het eerste lid en het tweede lid wordt een lid ingevoegd, luidende: “De hoedanigheid van stagemeester en diensthoofd van de dienst instructie kunnen gecombineerd worden door één persoon.”.</p>	<p>Art. 6 À l’article 23 du même arrêté, remplacé par l’arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 13 juillet 2023, les modifications suivantes sont apportées : 1° dans l’alinéa 1^{er}, les mots « le responsable des recrues et » sont abrogés ; 2° un alinéa rédigé comme suit est inséré entre les alinéas 1 et 2 : « Une même personne peut cumuler les fonctions de maître de stage et de responsable du service Instruction ».</p>
<p>Art. 7 In artikel 25 van hetzelfde besluit, vervangen bij besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 13 juli 2023, worden de volgende wijzigingen aangebracht: 1° in paragraaf 2 wordt de zin “De verantwoordelijke voor de rekruten staat in voor de dagelijkse opvolging en beheer van de rekruten.” opgeheven; 2° in paragraaf 2 worden de woorden “rekruten tijdens de volledige duur van de basisopleiding” vervangen door het woord “stagiair”; 3° paragraaf 2 wordt aangevuld met de volgende zin: “Indien de stagemeester dit wenst, kunnen de dagelijkse opvolging en beheer van de rekruten uit zijn takenpakket gedelegeerd worden aan een verantwoordelijke van de rekruten.”.</p>	<p>Art. 7 À l’article 25 du même arrêté, remplacé par l’arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 13 juillet 2023, les modifications suivantes sont apportées : 1° dans le paragraphe 2, la phrase « Le responsable des recrues est responsable du suivi et de la gestion quotidienne des recrues » est abrogée ; 2° dans le paragraphe 2, les mots « des recrues pendant toute la durée de la formation de base et il leur apprend » sont remplacés par les mots « du stagiaire, à qui il enseigne » 3° le paragraphe 2 est complété par la phrase suivante : « S’il le souhaite, le maître de stage peut déléguer le suivi et la gestion quotidienne des recrues à un responsable des recrues. » ;</p>
<p>Art. 8 In artikel 27 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 13 juli 2023, wordt paragraaf 1 vervangen als volgt:</p>	<p>Art. 8 Dans l’article 27 du même arrêté, modifié par l’arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-</p>

<p>“§ 1. De stagemeester maakt stageverslagen op na de nodige informatie te hebben ingewonnen van lesgevers en hiërarchische meerderen van de stagiair. Daarna volgt een evaluatiegesprek over het stageverslag en het verloop van de stage tussen de stagiair en de stagemeester, met name over:</p> <p>1° de vormingsactiviteiten en de resultaten ervan;</p> <p>2° de wijze waarop de stagiair zich in de dienst integreert;</p> <p>3° de uitvoering van de opdrachten die hem worden toevertrouwd;</p> <p>4° het gedrag van de stagiair met zijn hiërarchische meerderen, met inbegrip van de stagemeester.</p> <p>Wanneer het stageverslag de vermelding 'te verbeteren' of 'onvoldoende' bevat of indien de stagiair dit wenst, kan deze laatste verzoeken dat het diensthoofd van instructie of het adjunct-diensthoofd van instructie, ook aanwezig is bij het evaluatiegesprek. Indien de stagemeester dit wenst, kan hij het voeren van het evaluatiegesprek delegeren aan een verantwoordelijke van de rekruten. In dit geval, wanneer het stageverslag de vermelding 'te verbeteren' of 'onvoldoende' bevat of indien de stagiair dit wenst, kan deze laatste ook verzoeken dat de stagemeester ook aanwezig is bij het evaluatiegesprek.”</p>	<p>Capitale du 13 juillet 2023, le paragraphe 1^{er} est remplacé par ce qui suit :</p> <p>« § 1^{er}. Le maître de stage établit des rapports de stage après avoir recueilli les informations nécessaires auprès des instructeurs et des supérieurs hiérarchiques du stagiaire. Un entretien d'évaluation portant sur le rapport de stage et le déroulement du stage est ensuite réalisé entre le stagiaire et le maître de stage, notamment au sujet :</p> <p>1° des activités de formation et de leurs résultats ;</p> <p>2° de la façon dont le stagiaire s'intègre dans le service ;</p> <p>3° de l'exécution des tâches qui lui sont confiées ;</p> <p>4° du comportement du stagiaire avec ses supérieurs hiérarchiques, en ce compris le maître de stage.</p> <p>Lorsque la mention « à améliorer » ou « insatisfaisant » figure dans le rapport de stage, ou si le stagiaire le souhaite, ce dernier peut demander à ce que le responsable du service Instruction ou le responsable adjoint du service Instruction soit également présent lors de l'entretien d'évaluation. Si le maître de stage le souhaite, il peut déléguer la réalisation de l'entretien d'évaluation à un responsable des recrues. Dans ce cas, lorsque la mention « à améliorer » ou « insatisfaisant » figure dans le rapport de stage, ou si le stagiaire le souhaite, ce dernier peut également demander que le maître de stage soit également présent lors de l'entretien d'évaluation. ».</p>
<p>Art. 9 In artikel 28 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 13 juli 2023, worden de volgende wijzigingen aangebracht:</p> <p>1° in het eerste lid van de Nederlandse versie, wordt het woord “stelt” toegevoegd tussen de woorden “en” en “hij”;</p> <p>2° in het tweede lid worden de woorden “de verantwoordelijke van de rekruten” vervangen door de woorden “het diensthoofd van instructie of het adjunct-diensthoofd van instructie”.</p>	<p>Art. 9 À l'article 28 du même arrêté, modifié par l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 13 juillet 2023, les modifications suivantes sont apportées :</p> <p>1° dans l'alinéa 1^{er} de la version néerlandaise, le mot « stelt » est inséré dans les mots « en » et « hij » ;</p> <p>2° dans l'alinéa 2, les mots « des recrues » sont remplacés par les mots « du service instruction ou le responsable adjoint du service instruction ».</p>
<p>Art. 10 In artikel 30, achtste lid van de Franse versie van hetzelfde besluit, vervangen bij besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 13 juli 2023, wordt het woord “ex-jquo” vervangen door “ex-æquo”</p>	<p>Art. 10 Dans l'article 30, alinéa 8 de la version française du même arrêté, remplacé par l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 13 juillet 2023, le mot « ex-jquo » est remplacé par le mot « ex-æquo ».</p>
<p>Art. 11 In artikel 31 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 23 mei 2019, waarvan de bestaande tekst in het eerste lid paragraaf 1 zal vormen, en de bestaande tekst in het tweede lid paragraaf 2 zal vormen, wordt aangevuld met een paragraaf 3, luidende:</p>	<p>Art. 11 Dans le même arrêté, l'article 31, modifié par l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 23 mai 2019, dont le texte actuel de l'alinéa 1^{er} formera le paragraphe 1^{er} et dont le texte actuel de l'alinéa 2 formera le paragraphe 2, est complété par un paragraphe 3 rédigé comme suit :</p>

<p>“§3. Als de operationeel HRM-dienst voorstelt om de stagiair te ontslaan, dient de stagiair zijn compensatie-uren op te nemen, of, bij gebrek aan beschikbare compensatie-uren, geniet de stagiair dienstvrijstelling vanaf het voorstel tot ontslag tot de beslissing van de benoemende overheid.”</p>	<p>« §3. Si le service GRH opérationnel propose de licencier le stagiaire, celui-ci doit prendre ses heures de compensation ou, en l'absence d'heures de compensation disponibles, le stagiaire bénéficiera d'une dispense de service à compter de la proposition de licenciement jusqu'à la décision de l'autorité investie du pouvoir de nomination. ».</p>
<p>Art. 12 In artikel 33 van hetzelfde besluit, vervangen bij besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 13 juli 2023, worden de volgende wijzigingen aangebracht:</p> <p>1° in paragraaf 1 worden de woorden “, de verantwoordelijke van de rekruten” opgeheven;</p> <p>2° in paragraaf 1 van de Nederlandse versie worden de woorden “de verantwoordelijke” vervangen door de woorden “het diensthoofd”;</p> <p>3° in paragraaf 2 worden de woorden “, zoals bijvoorbeeld de verantwoordelijke van de rekruten,” opgeheven;</p> <p>4° er wordt een paragraaf 2/1 ingevoegd, luidende: “§2/1. Indien de persoon die conform dit artikel uitgenodigd wordt, niet in staat is om aanwezig te zijn op de geplande datum van verhoor, kan er, met instemming van de voorzitter van de stagecommissie, ook een schriftelijke nota met zijn bevindingen door hem worden neergelegd die gevoegd wordt bij het dossier en die ter kennis van de stagiair wordt gebracht. De stagiair moet steeds in de mogelijkheid zijn om, ten laatste op de hoorzitting, zijn opmerkingen op deze schriftelijke nota te geven.”.</p>	<p>Art. 12 À l’article 33 du même arrêté, remplacé par l’arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 13 juillet 2023, les modifications suivantes sont apportées :</p> <p>1° dans le paragraphe 1^{er}, les mots « , le responsable des recrues » sont abrogés ;</p> <p>2° dans le paragraphe 1^{er} de la version néerlandaise, les mots « de verantwoordelijke » sont remplacés par les mots « het diensthoofd » ;</p> <p>3° dans le paragraphe 2, les mots « , comme par exemple le responsable des recrues » sont abrogés</p> <p>4° il est inséré un paragraphe 2/1 rédigé comme suit :</p> <p>« §2/1. Si la personne invitée conformément au présent article ne peut être présente à la date prévue pour l'audition, elle peut également déposer, avec l'accord du président de la commission de stage, une note écrite reprenant ses conclusions, qui sera jointe au dossier et portée à la connaissance du stagiaire. Le stagiaire doit toujours être en mesure, au plus tard lors de l'audition, de faire part de ses remarques sur cette note écrite. ».</p>
<p>Art. 13 In artikel 39 van hetzelfde besluit wordt het eerste lid aangevuld met de woorden “en dit minstens 10 dagen voor de hoorzitting”.</p>	<p>Art. 13 Dans l’article 39 du même arrêté, l’alinéa 1^{er} est complété par les mots « au moins 10 jours avant l’audition ».</p>
<p>Art. 14 Artikel 44, enig lid van hetzelfde besluit, wordt aangevuld met de woorden “binnen het operationeel subkader”.</p>	<p>Art. 14 Dans l’article 44 du même arrêté, l’alinéa est complété par les mots « au sein du sous-cadre opérationnel ».</p>
<p>Art. 15 In artikel 52 van hetzelfde besluit, worden de woorden “sergeant majoor” vervangen door het woord “sergeant-majoor”.</p>	<p>Art. 15 Dans l’article 52 du même arrêté, les mots « sergent major » sont remplacés par le mot « sergent-major ».</p>
<p>Art. 16 In artikel 58 van hetzelfde besluit, vervangen bij besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 13 juli 2023, wordt het tweede lid vervangen als volgt: “Om aan het bevorderingsexamen te kunnen deelnemen, moeten de personeelsleden voldoen aan de in dit hoofdstuk bedoelde bevorderingsvoorwaarden, met uitzondering van het slagen voor het bevorderingsexamen, op de volgende momenten:</p> <p>1° op de laatste dag van de inschrijvingsperiode, voorzien in art. 47, §2, laatste lid,</p>	<p>Art. 16 Dans l’article 58 du même arrêté, remplacé par l’arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 13 juillet 2023, l’alinéa 2 est remplacé par ce qui suit :</p> <p>« Pour pouvoir participer à l’examen de promotion, les membres du personnel doivent répondre aux conditions de promotion établies dans le présent chapitre, à l’exception de la réussite à l’examen de promotion, aux moments suivants :</p> <p>1° au dernier jour de la période d’inscription, visé à l’art. 47, §2, dernier alinéa ;</p>

2° op de eerste dag van de eerste proef van het bevorderingsexamen.”.	2° au premier jour de la première épreuve de l'examen de promotion. ».
<p>Art. 17 In artikel 61 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 13 juli 2023, worden de volgende wijzigingen aangebracht:</p> <p>a) het derde lid wordt vervangen als volgt: “Bij gelijkheid tussen de kandidaten wordt de voorkeur gegeven aan diegene die, in volgorde :</p> 1° behoort tot het geslacht dat in die bevorderingsrang het minst vertegenwoordigd is binnen de instelling; 2° de hoogste graadanciënniteit heeft; 3° de hoogste niveauanciënniteit heeft; 4° de hoogste dienstanciënniteit heeft in het operationeel kader van de DBDMH.”; <p>b) tussen het tweede en het derde lid wordt een lid ingevoegd, luidende: “De berekening van het minst vertegenwoordigde geslacht vindt plaats op het ogenblik dat het advies van de directieraad gegeven wordt.”.</p>	<p>Art. 17 À l'article 61 du même arrêté, modifié par l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 13 juillet 2023, les modifications suivantes sont apportées :</p> <p>a) l'alinéa 3 est remplacé par ce qui suit : « En cas d'égalité entre les candidats, la préférence est donnée à celui qui, dans l'ordre :</p> 1° appartient au sexe le moins représenté à ce rang de promotion dans l'institution ; 2° possède l'ancienneté de grade la plus élevée ; 3° possède l'ancienneté de niveau la plus élevée ; 4° possède l'ancienneté de service la plus élevée au cadre opérationnel du SIAMU. » ; <p>b) un alinéa rédigé comme suit est inséré entre les alinéas 3 et 4 : « La détermination du sexe le moins représenté se fait au moment où est rendu l'avis du Conseil de direction ».</p>
<p>Art. 18 in artikel 66 van hetzelfde besluit, wordt een paragraaf 2/1 ingevoegd, luidende: “§1/1. Een personeelslid dat mikt op bevordering tot de graad van korporaal of adjudant in een ander subkader dan het zijne dient een bevorderingsstage van drie maanden te volbrengen.”</p>	<p>Art. 18 Dans l'article 66 du même arrêté, il est inséré un paragraphe 1/1 rédigé comme suit : « §1/1. Le membre du personnel visant une promotion au grade de caporal ou d'adjudant dans un sous-cadre différent du sien accomplit un stage de promotion d'une durée de trois mois. »</p>
<p>Art. 19 In artikel 68, eerste lid van hetzelfde besluit, worden de woorden “officier ten minste van rang A1” vervangen door de woorden “personeelslid met een hogere graad dan de stagiair”.</p>	<p>Art. 19 Dans l'article 68 du même arrêté, alinéa 1^{er}, les mots « officier de rang A1 au moins » sont remplacés par les mots « agent titulaire d'un grade supérieur au grade du stagiaire ».</p>
<p>Art. 20 In artikel 87 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht:</p> <p>a) in het tweede lid, 4° worden de woorden “de documenten” vervangen door de woorden “de informatierapporten”;</p> <p>b) het tweede lid wordt aangevuld met de bepalingen onder 6°, luidende: “6° alle documenten die de prestaties van het personeelslid beoordelen en waarvan hij wenst dat ze in zijn evaluatiedossier worden opgenomen.”;</p> <p>c) in het derde lid wordt het woord “dossier” vervangen door het woord “evaluatiedossier”.</p>	<p>Art. 20 Dans l'article 87 du même arrêté, les modifications suivantes sont apportées :</p> <p>a) dans l'alinéa 2, au 4°, le mot « documents » est remplacé par les mots « rapports d'information »</p> <p>b) l'alinéa 2 est complété par un 6° rédigé comme suit : « 6° les documents portant une appréciation sur l'exécution de son travail que l'agent souhaite voir inclure à son dossier d'évaluation. » ;</p> <p>c) dans l'alinéa 3, les mots « d'évaluation » sont insérés entre les mots « dossier » et « et ».</p>
<p>Art. 21 Artikel 92 van hetzelfde besluit wordt vervangen als volgt: “Art. 92. In de loop van elke evaluatieperiode worden informatierapporten over gunstige of ongunstige bevindingen en evaluaties over het personeelslid bij het evaluatiedossier gevoegd. Het arbeidsreglement bepaalt hoe het verslag moet worden meegedeeld aan de hiërarchische lijn en welke</p>	<p>Art. 21 L'article 92 du même arrêté est remplacé par ce qui suit : « Dans le courant de chaque période d'évaluation, les rapports d'informations portant sur des constatations et appréciations favorables ou défavorables à propos de l'agent sont joints au dossier d'évaluation. Le règlement de travail prévoit les modalités de communications du rapport à la ligne hiérarchique et</p>

<p>mogelijkheden het personeelslid heeft om opmerkingen te maken.</p> <p>Het personeelslid kan documenten met een beoordeling betreffende de uitvoering van zijn werk aan zijn evaluatiedossier toe voegen.”.</p>	<p>les possibilités pour l’agent de formuler des observations.</p> <p>Le membre du personnel peut ajouter à son dossier d'évaluation des documents portant une appréciation sur l'exécution de son travail. ».</p>
<p>Art. 22 Artikel 101, enig lid van hetzelfde besluit wordt aangevuld met de bepalingen onder d), luidende: “d) hetzij in een ander subkader zoals gedefinieerd in artikel 6/1.”.</p>	<p>Art. 22 L’article 101 du même arrêté est complété par le d) rédigé comme suit : « d) soit dans un autre sous-cadre tels que défini à l’article 6/1. ».</p>
<p>Art. 23 Artikel 104 van hetzelfde besluit wordt vervangen als volgt: “Art. 104. § 1. Het personeelslid vraagt een vrijwillige mutatie aan door te reageren op een aanbod van interne mobiliteit dat minstens per dienstnota door de HRM wordt meegedeeld. § 2 Wanneer de mutatie een verandering van subkader betreft met het oog op toetreding tot het technisch subkader, kan de directieraad een diploma- of opleidingsvoorwaarde opleggen om te kunnen solliciteren, gerechtvaardigd op grond van organisatorische behoeften; § 3 Wanneer de mutatie betrekking heeft op een verandering van subkader, kan de directieraad een mobiliteitsperiode van drie maanden eisen die volbracht wordt volgens dezelfde modaliteiten als de mobiliteitsstage voorzien in de artikelen 127 tot 143/1. § 4 De dienstnota waarop § 1 betrekking heeft: 1° de functiebeschrijving; 2° het profiel dat van de kandidaten wordt verlangd; 3° de termijn waarbinnen het personeelslid zijn belangstelling voor de functie kenbaar moet maken; 4° de eventuele diploma- of opleidingsvereisten die door de directieraad worden opgelegd; 5° de eventuele nood om voor een proef te slagen na een proefperiode en, indien nodig, de duur van de proefperiode.”.</p>	<p>Art. 23 L’article 104 du même arrêté est remplacé par ce qui suit : « Art. 104 .§ 1er. L'agent introduit sa demande de mutation volontaire en répondant à une offre de mobilité interne communiquée par la GRH au moins par note de service § 2. Lorsque la mutation porte sur un changement de sous-cadre en vue d’intégrer le sous-cadre technique, le conseil de direction peut imposer pour pourvoir postuler une condition de diplôme ou de formations, motivée selon les besoins organisationnels. § 3. Lorsque la mutation porte sur un changement de sous-cadre le conseil de direction peut imposer un stage de mobilité de 3 mois qui se déroule selon les mêmes modalités que le stage de mobilité prévu aux articles 127 à 143/1. § 4. La note de service visée au §1^{er} mentionne : 1° la description de la fonction ; 2° le profil requis des candidats ; 3° dans quel délai l'agent doit faire connaître son intérêt pour l'emploi ; 4° les éventuelles conditions de diplôme ou de formation imposées par le conseil de direction ; 5° l'éventuelle nécessité de réussir un test à l'issue d'une période d'essai et, le cas échéant, la durée de la période d'essai. ».</p>
<p>Art. 24 In artikel 105 van hetzelfde besluit wordt de zin “Elk personeelslid kan te allen tijde op eigen initiatief een mutatie aanvragen.” in het begin van het eerste lid toegevoegd.</p>	<p>Art. 24 Dans l’article 105 du même arrêté, la phrase « Chaque agent peut, à tout moment et d'initiative, introduire une demande de mutation. » est insérée en début d’alinéa 1^{er}.</p>
<p>Art. 25 In artikel 106/1 van hetzelfde besluit, ingevoegd bij besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 23 mei 2019, wordt het cijfer “21” vervangen door het cijfer “30”.</p>	<p>Art. 25 Dans l’article 106/1, inséré par l’arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 23 mai 2019, les chiffres « 21 » sont remplacés par les chiffres « 30 ».</p>
<p>Art. 26 In artikel 107, 1° van hetzelfde besluit, gewijzigd bij besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 23 mei 2019, worden de woorden “, al dan niet in een re-integratiebeoordeling,” ingevoegd tussen de woorden “verklaard” en “voor” .</p>	<p>Art. 26 Dans l’article 107, 1° du même arrêté, modifié par l’arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 23 mai 2019, les mots « , dans le cadre d’une évaluation de réintégration ou non, » sont insérés entre les mots « inapte » et « à ».</p>

Art. 27 Artikels 108 en 109 van hetzelfde besluit, vervangen bij besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 13 juli 2023, worden vervangen als volgt: “Art. 108. Binnen de DBDMH brengt een wedertewerkstellingscommissie, samengesteld door de directieraad, advies uit over de aan het wedertewerkgesteld personeelslid toe te kennen betrekking.

De wedertewerkstellingscommissie bestaat minstens uit de volgende personen:

1° een lid van de operationeel HRM-dienst;

2° een lid van HRM.

Bij de gevallen van wedertewerkstellingen om medische onbekwaamheid bestaat de commissie eveneens uit de arbeidsarts, de Interne Dienst voor Preventie en Bescherming op het Werk en eventueel andere personeelsleden of diensten wiens expertise nuttig wordt geacht door de directieraad (zoals de ergonoom, psycholoog, sociale dienst en/of diversiteitsmanager). De commissie kan de Interne Dienst voor Preventie en Bescherming op het Werk eveneens horen bij de gevallen van wedertewerkstellingen wegens operationele ongeschiktheid.

De commissie kan de ambtenaar horen indien zij zulks nodig acht. Indien de commissie zetelt in het kader van een wedertewerkstelling om medische redenen na re-integratiebeoordeling, zal de ambtenaar gevraagd worden om deel te nemen aan de zitting teneinde een overleg over re-integratiemogelijkheden tussen wedertewerkstellingscommissie, arbeidsarts en ambtenaar mogelijk te maken. De ambtenaar mag zich laten bijstaan door een persoon van zijn keuze.

Art. 109. § 1. De wedertewerkstellingscommissie kan aanbevelen dat het betrokken personeelslid een proefperiode van maximaal drie maanden moet presteren, waarna de wedertewerkstelling door de wedertewerkstellingscommissie wordt beoordeeld, na de hiërarchische meerdere van het betrokken personeelslid gehoord te hebben, en een nieuw advies wordt uitgebracht. Een proefperiode kan maximaal tweemaal worden aanbevolen en opgelegd door de directieraad.

Indien nodig kan de directieraad beslissen dat er redelijke aanpassingen dienen te gebeuren aan de werkpost.

Het personeelslid wordt wedertewerkgesteld behalve:

1° indien dit technisch of objectief niet mogelijk is ;

2° wanneer de proefperiodes negatief werden beoordeeld;

Art. 27 Les articles 108 et 109 du même arrêté, remplacés par l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 13 juillet 2023, sont remplacés par ce qui suit :

« Art. 108. Au sein du SIAMU, une commission de réaffectation, constituée par le conseil de direction, rend un avis sur l'emploi à conférer au membre du personnel réaffecté.

La commission de réaffectation est au minimum composée des personnes suivantes :

1° d'un membre du service GRH opérationnel ;

2° d'un membre de la GRH.

En cas de réaffectation pour inaptitude médicale, la commission inclura également le médecin du travail, le service interne pour la prévention et la protection au travail, ainsi que tout membre du personnel ou service dont l'expertise est jugée utile par le conseil de direction (tels que l'ergonome, le psychologue, le service social et/ou le manager diversité).

La commission peut également entendre le Service interne pour la prévention et la protection au travail pour les cas de réaffectation pour incapacité opérationnelle.

La commission peut entendre l'agent si elle l'estime nécessaire. Si la commission siège dans le cadre d'une réaffectation pour raisons médicales après évaluation de réintégration, l'agent sera invité à participer à la séance afin que la commission de réaffectation, le médecin du travail et l'agent puissent convenir des possibilités de réintégration. L'agent peut se faire accompagner par une personne de son choix.

Art. 109. § 1er. La commission de réaffectation peut recommander que le membre du personnel concerné soit tenu de prêter une période d'essai de trois mois maximum, à l'issue de laquelle la réaffectation est évaluée par la commission de réaffectation, après avoir entendu le supérieur hiérarchique du membre du personnel concerné et un nouvel avis est émis. Une période d'essai peut être recommandée et imposée par le conseil de direction à deux reprises au maximum.

Le cas échéant, le conseil de direction peut décider qu'il convient d'apporter des aménagements raisonnables au poste de travail.

Le membre du personnel est réaffecté sauf dans les cas suivants :

1° si cela n'est pas techniquement ou objectivement possible;

<p>3° indien dit om gegronde redenen redelijkerwijze niet kan worden geëist. In dergelijke gevallen wordt het personeelslid in disponibiteit gesteld wegens ambtsontheffing in het belang van de dienst, overeenkomstig artikel 156.</p> <p>§ 2. In de gevallen van wedertewerkstelling beoogd in artikel 107, 2° en 3°, spreekt de directieraad zich uit binnen een termijn van drie maanden vanaf de aanvraag tot wedertewerkstelling of de beslissing tot operationele (on)geschiktheid, op advies van de wedertewerkstellingscommissie.</p> <p>§3. In geval van wedertewerkstelling beoogd in artikel 107, 1°, spreekt de directieraad zich uit binnen een termijn van 1° 63 kalenderdagen na de (re-integratie)beoordeling van de bedrijfsarts, wanneer de ambtenaar tijdelijk ongeschikt is voor zijn functie; 2° 6 maanden na de (re-integratie)beoordeling van de bedrijfsarts, wanneer de ambtenaar definitief ongeschikt is voor zijn functie.</p> <p>§4. In de gevallen van wedertewerkstelling beoogd in artikel 107, 1° en 3° kan de officier-dienstchef beslissen om het betrokken personeelslid tewerk te stellen in een tijdelijke functie tot de beslissing van de directieraad van tijdelijke of definitieve wedertewerkstelling van kracht is.”.</p>	<p>2° lorsque les périodes d’essai ont fait l’objet d’une évaluation négative; 3° si cela ne peut être raisonnablement exigé pour des motifs dûment justifiés. Dans ces cas, le membre du personnel est mis en disponibilité par retrait d’emploi dans l’intérêt du service, conformément à l’article 156.</p> <p>§2. Dans les cas de réaffectation visés à l'article 107, 2° et 3°, le conseil de direction se prononce dans un délai de trois mois à compter de la demande de réaffectation ou de la décision d’(in)aptitude opérationnelle, sur avis de la commission de réaffectation.</p> <p>§3. Dans les cas de réaffectation visés à l'article 107, 1°, le conseil de direction se prononce dans un délai de : 1° 63 jours calendrier après l’évaluation (de réintégration) du médecin du travail, lorsque l’agent est temporairement inapte à exercer sa fonction ; 2° 6 mois après l’évaluation (de réintégration) du médecin du travail, lorsque l’agent est définitivement inapte à exercer sa fonction.</p> <p>§ 4. Dans les cas de réaffectation visés à l'article 107, 1° et 3°, l'officier-chef de service peut décider de réaffecter le membre du personnel concerné à une fonction temporaire jusqu'à ce que la décision de réaffectation temporaire ou permanente du conseil de direction prenne effet. ».</p>
<p>Art. 28 In artikel 113, §1 van de Nederlandse versie van hetzelfde besluit, gewijzigd bij besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 23 mei 2019, wordt het woord “tijdelijk” opgeheven.</p>	<p>Art. 28 Dans l’article 113, §1^{er} de la version néerlandais, du même arrêté, modifié par l’arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 23 mai 2019, le mot « tijdelijk » est abrogé.</p>
<p>Art. 29 In boek I, titel IV van hetzelfde besluit, wordt een hoofdstuk V ingevoegd die het artikel 117/1 bevat, luidende:</p> <p>“HOOFDSTUK V. - De re-integratie</p> <p>Art. 117/1. §1. Wanneer de ambtenaar arbeidsongeschikt is voor het overeengekomen werk, kan hij zelf, of via zijn behandelend arts een verzoek indienen bij de arbeidsarts teneinde een re-integratietraject op te starten. De werkgever kan het verzoek tot re-integratietraject indienen bij de arbeidsarts wanneer de ambtenaar gedurende een ononderbroken periode van drie maanden arbeidsongeschikt is of wanneer de ambtenaar aan de werkgever een attest van de behandelende arts heeft bezorgd waaruit een definitieve arbeidsongeschiktheid blijkt.</p>	<p>Art. 29 Dans le livre 1^{er}, titre VI du même arrêté, il est inséré un chapitre V, comportant l’article 117/1, rédigé comme suit :</p> <p>« CHAPITRE V. -La réintégration</p> <p>Art. 117/1. §1^{er}. Lorsque l’agent est inapte pour le travail convenu, il peut introduire, de lui-même ou par l’intermédiaire de son médecin traitant, une demande auprès du médecin du travail afin d'entamer un trajet de réintégration. L'employeur peut introduire la demande de trajet de réintégration auprès du médecin du travail lorsque l’agent a été inapte au travail pendant une période ininterrompue de trois mois ou lorsque l’agent a fourni à l'employeur une attestation du médecin traitant dont il ressort une inaptitude au travail définitive.</p>

<p>§2. Na dit verzoek start het re-integratietraject, zoals voorzien in art. 1.4-73 van de Welzijnscode, die afgesloten wordt met een re-integratiebeoordeling van de arbeidsarts.</p> <p>§3. De re-integratiebeoordeling die een wedertewerkstelling in administratief regime vooropstelt, wordt door de werkgever aan de wedertewerkstellingscommissie bezorgd, die een advies opmaakt over de concrete re-integratiemogelijkheden. Op basis van het advies gaat de directieraad over tot de opmaak van</p> <ul style="list-style-type: none"> - een re-integratieplan, indien aangepast of ander werk mogelijk is; of - een gemotiveerd verslag indien de directieraad meent dat de opmaak van een re-integratieplan technisch of objectief onmogelijk is, of om gegronde redenen redelijkerwijze niet kan worden geëist, en waaruit blijkt dat de mogelijkheden tot aanpassing van de werkpost en/of tot aangepast of ander werk ernstig werden overwogen. <p>§4. Bij een re-integratiebeoordeling die aangepast of ander werk in operationele diensten vooropstelt, wordt door de officier-dienstchef overgegaan tot opmaak van een re-integratieplan of gemotiveerd verslag na onderzoek van de re-integratiemogelijkheden. In dergelijk geval overlegt de officier-dienstchef met de arbeidsarts en de betrokken ambtenaar over de mogelijkheden. De termijnen van art. 1.4-74 van de Welzijnscode worden in dergelijk geval nageleefd.</p> <p>§5. De ambtenaar heeft 14 kalenderdagen om het re-integratieplan al dan niet te aanvaarden conform art. 1.4-75 van de Welzijnscode. Bij weigering wordt het personeelslid in beschikbaarheid gesteld wegens ambtsontheffing in het belang van de dienst, overeenkomstig artikel 156”.</p>	<p>§2. Suite à cette demande, le processus de réintégration commence, conformément à l'art. 1.4-73 du Code du bien-être, et se clôture par une évaluation de la réintégration par le médecin du travail.</p> <p>§3. L'évaluation de la réintégration qui propose une réintégration en régime administratif est soumise par l'employeur à la commission de réaffectation, qui émet un avis sur les possibilités concrètes de réintégration. Sur la base de cet avis, le conseil de direction élabore</p> <ul style="list-style-type: none"> - un plan de réintégration, si un travail adapté ou un autre travail est possible ; ou - un rapport motivé si le conseil de direction estime que l'établissement d'un plan de réintégration soit est techniquement ou objectivement impossible, soit ne peut être raisonnablement exigé pour des motifs valables, et dont il ressort que les possibilités d'aménagement du poste de travail et/ou de travail adapté ou d'un autre travail ont été sérieusement examinées. <p>§4. Dans le cas d'une évaluation de réintégration qui donne lieu à une proposition de travail adapté ou d'un autre travail dans les services opérationnels, l'officier-chef de service établit un plan de réintégration ou un rapport motivé après avoir examiné les possibilités de réintégration. Dans ce cas, l'officier-chef de service se consulte avec le médecin du travail et l'agent concerné sur les possibilités. Dans ce cas, les délais prévus à l'art. 1.4-74 du Code du bien-être seront respectés.</p> <p>§5. L'agent dispose de 14 jours calendrier pour accepter ou non le plan de réintégration conformément à l'art. 1.4-75 du Code du bien-être. En cas de refus, l'agent est placé en disponibilité par retrait d'emploi dans l'intérêt du service, conformément à l'article 156. ».</p>
<p>Art. 30 Artikel 122 van hetzelfde besluit wordt vervangen als volgt:</p> <p>“Art. 122. Het personeelslid van een hulpverleningszone dat via mobiliteit naar de DBDMH in een andere betrekking in dezelfde graad wordt overgeplaatst is onderworpen aan dit statuut, behoudt zijn administratieve en geldelijke anciënniteit die hij als personeelslid van een hulpverleningszone heeft verworven en kan deze doen gelden in de DBDMH. Administratieve en geldelijke anciënniteit voor beroepservaring anders dan binnen een hulpverleningszone wordt erkend in overeenstemming met artikel 374.”</p>	<p>Art. 30 L'article 122 du même arrêté est remplacé par ce qui suit :</p> <p>«Art. 122. Le membre du personnel d'une zone de secours qui est transféré au SIAMU par mobilité dans un autre emploi du même grade est soumis au présent statut, conserve son ancienneté administrative et son ancienneté pécuniaire acquise en tant que membre du personnel d'une zone de secours et est en droit de faire valoir celles-ci au SIAMU. L'ancienneté administrative et pécuniaire pour les autres expériences professionnelles que celles au sein d'une zone de secours sont reconnues conformément à l'article 374. ».</p>

<p>Art. 31 In artikel 123, tweede lid van hetzelfde besluit, gewijzigd bij besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 23 mei 2019, wordt 6° opgeheven.</p>	<p>Art. 31 Dans l'article 123, alinéa 2, du même arrêté, modifié par l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 23 mai 2019, le 6° est abrogé.</p>
<p>Art. 32 In artikel 129 van hetzelfde besluit wordt paragraaf 2 vervangen als volgt: "§ 2. De theoretische en praktische opleiding die de stagiair binnen de DBDMH volgt, is vastgelegd in het stagereglement, dat wordt gevalideerd door de directieraad."</p>	<p>Art. 32 Dans l'article 129 du même arrêté, le paragraphe 2 est remplacé par ce qui suit : « § 2. La formation théorique et pratique suivie au sein du SIAMU par le stagiaire est fixée dans le règlement de stage, qui est validé par le conseil de direction. ».</p>
<p>Art. 33 In artikel 130 van hetzelfde besluit wordt het woord "officier" vervangen door de woorden "personeelslid van het middenkader of hoger kader"</p>	<p>Art. 33 Dans l'article 130 du même arrêté le mot « officier » est remplacé par les mots « agent du cadre moyen ou supérieur ».</p>
<p>Art. 34 In artikel 133, §1 van hetzelfde besluit worden de woorden "wordt een tussentijds stageverslag" vervangen door de woorden "kan een tussentijds stageverslag worden".</p>	<p>Art. 34 Dans l'article 133, § 1^{er} du même arrêté, les mots « est établi » sont remplacés par les mots « peut être établi ».</p>
<p>Art. 35 Artikel 136 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 23 mei 2019, wordt aangevuld met een lid, luidende: "In afwijking van de artikelen 41 tot 42 is de vaste benoeming van de stagiair alleen afhankelijk van de succesvolle afronding van de mobiliteitsstage."</p>	<p>Art. 35 L'article 136 du même arrêté, modifié par l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 23 mai 2019, est complété par un alinéa rédigé comme suit : « Par dérogation aux articles 41 à 42, la nomination à titre définitif du stagiaire est uniquement conditionnée à la réussite du stage de mobilité. ».</p>
<p>Art. 36 In boek I, titel VII, hoofdstuk II van hetzelfde besluit, wordt een afdeling VI ingevoegd die de artikels 143/1 en 143/2 bevat, luidende: "Afdeling VI. - Vervroegde beëindiging van de stage.</p> <p>Art. 143/1. Wanneer de stagiair alle in het opleidingsreglement voorziene mogelijkheden tot het afleggen van theoretische of praktische opleidingsexamens heeft uitgeput en niet is geslaagd, kan de operationele HRM-dienst een voorstel tot ontslag aan de stagiair meedelen.</p> <p>De stagiair kan beroep aantekenen tegen het voorgestelde ontslag overeenkomstig de termijnen en modaliteiten van afdeling V van dit hoofdstuk. Indien de stagiair niet binnen de gestelde termijn beroep aantekent bij de commissie, wordt het ontslagvoorstel voor verdere afhandeling doorgestuurd naar het tot aanstelling bevoegde gezag.</p> <p>Art. 143/2. Wanneer de stagiair tijdens de proeftijd een ernstige fout maakt die elke professionele samenwerking tussen de overheid en de stagiair onmiddellijk en definitief onmogelijk maakt, roept de stagemeeester of, bij diens afwezigheid, de bevoegde hiërarchische meerdere, binnen de vijf werkdagen nadat hij kennis heeft gekregen van het feit dat het ernstig misdrijf uitmaakt, de stagiair op om hem te</p>	<p>Art. 36 Dans le Livre I, Titre VII, chapitre II du même arrêté, il est inséré une section VI, comportant les articles 143/1 et 143/2, rédigée comme suit : « Section VI. - De la fin de stage anticipée.</p> <p>Art. 143/1. Lorsque le stagiaire a épuisé toutes les opportunités d'examen de la formation théorique ou pratique prévu par le règlement de stage et y a échoué, le service GRH opérationnel peut notifier une proposition de licenciement au stagiaire.</p> <p>Le stagiaire peut introduire un recours contre la proposition de licenciement selon les délais et modalités de la section V du présent chapitre.</p> <p>Si le stagiaire ne saisit pas la commission dans le délai imparti, la proposition de licenciement est communiquée pour suite à donner à l'autorité investie du pouvoir de nomination.</p> <p>Art. 143/2. Si au cours du stage, le stagiaire commet une faute grave rendant immédiatement et définitivement impossible toute collaboration professionnelle entre l'autorité et le stagiaire, le maître de stage, ou, en l'absence de celui-ci, le supérieur hiérarchique habilité, dans les cinq jours ouvrables endéans lesquels il prend connaissance de l'acte constitutif de la faute grave, convoque le stagiaire pour être entendu en ses moyens de défense, au moins 10 jours avant l'audition.</p>

<p>horen met het oog op zijn verdediging en dit minstens 10 dagen voor de hoorzitting.</p> <p>De oproeping vermeldt de feiten waarvan de stagiair wordt beschuldigd, de normen waarmee deze feiten in strijd zijn, het feit dat voortijdige beëindiging van de stage wordt overwogen, het recht van de stagiair om zich te laten bijstaan door een verdediger van zijn keuze, met uitzondering van een persoon die wordt opgeroepen om een oordeel te geven over de tegen hem ingebrachte beschuldigingen, en het recht van de stagiair om te verzoeken dat aanvullende onderzoeksmaatregelen worden genomen.</p> <p>Er wordt een proces-verbaal opgesteld die door beide partijen wordt ondertekend.</p> <p>Na afloop van de hoorzitting stelt de stagemeester in overleg met de operationele HRM-dienst binnen vijf werkdagen een verslag op. In dit verslag kan worden voorgesteld de stage voortijdig te beëindigen. Als dit verslag een stagiair op A-niveau betreft, kan het alleen worden opgesteld met instemming van de officier-dienstchef of de officier tweede in bevel.</p> <p>De uiteindelijke beslissing berust bij de tot aanstelling bevoegde overheid. De tot aanstelling bevoegde overheid moet binnen vijf werkdagen na de melding een besluit nemen.</p> <p>De stagiair kan beroep aantekenen tegen het besluit overeenkomstig de termijnen en modaliteiten in afdeling V van dit hoofdstuk.</p> <p>In dat geval wordt de zaak opnieuw voorgelegd aan de tot aanstelling bevoegde overheid nadat de stagecommissie advies heeft uitgebracht en de directieraad een voorstel heeft gedaan.</p> <p>Het beroep schorst het besluit niet."</p>	<p>La convocation mentionne les faits qui sont reprochés au stagiaire, les normes auxquelles ces faits contreviennent, le fait qu'il est envisagé de mettre fin anticipativement à son stage, le droit pour le stagiaire de se faire assister par un défenseur de son choix, à l'exception de toute personne appelée à se prononcer sur les faits mis à charge et le droit pour le stagiaire de solliciter l'accomplissement de mesures d'instruction complémentaires.</p> <p>Un procès-verbal est rédigé et signé contradictoirement.</p> <p>A l'issue de l'audition, le maître de stage rédige un rapport, en concertation avec le service GRH opérationnel, dans les cinq jours ouvrables. Ce rapport peut proposer la fin anticipée du stage. Si ce rapport concerne un stagiaire de niveau A, il ne peut être rédigé qu'avec l'assentiment de l'officier-chef de service ou de l'officier-commandant en second.</p> <p>La décision définitive revient à l'autorité investie du pouvoir de nomination. Celle-ci est tenue de statuer dans les cinq jours ouvrables qui suivent le rapport.</p> <p>Le stagiaire peut introduire un recours contre la décision selon les délais et modalités de la section V du présent chapitre.</p> <p>En ce cas, l'autorité investie du pouvoir de nomination est à nouveau saisie après l'avis de la commission de stage et la proposition du conseil de direction.</p> <p>Le recours n'est pas suspensif de la décision.».</p>
<p>Art. 37 In artikel 150, eerste lid van hetzelfde besluit worden de woorden "13, tweede en derde lid" vervangen door het cijfer "123"</p>	<p>Art. 37 Dans l'article 150, alinéa 1^{er} du même arrêté, les mots « 13, alinéa 2 et 3 » sont remplacés par les chiffres « 123 ».</p>
<p>Art. 38 In artikel 152, §2 van hetzelfde besluit wordt het cijfer "143" vervangen door cijfer "143/2".</p>	<p>Art. 38 Dans l'article 152, §2 du même arrêté, le numéro d'article « 143 » est remplacé par le numéro « 143/2 ».</p>
<p>Art. 39 In artikel 158, §1 van hetzelfde besluit, wordt het woord "verlofdagen" vervangen door het woord "verlofuren".</p>	<p>Art. 39 Dans l'article 158, §1^{er} du même arrêté, les mots « de jours » sont remplacés par les mots « d'heures ».</p>
<p>Art. 40 In artikel 167, §2 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht:</p> <p>a) de bepalingen onder 1/1° worden ingevoegd, luidende:</p> <p>"1/1° gedeeltelijk, naar rata van een vijfde of de helft van de duur van de dienstprestaties die normaal behoren te worden verricht;"</p> <p>b) paragraaf 2 wordt aangevuld met de bepalingen onder 5°, luidende:</p>	<p>Art. 40 Dans l'article 167, §2 du même arrêté, les modifications suivantes sont apportées :</p> <p>a) un 1/1° est inséré et rédigé comme suit : « 1/1° de manière partielle, à raison d'un cinquième ou de la moitié de la durée des prestations qui lui sont normalement imposées » ;</p> <p>b) le paragraphe 2 est complété par un 5° rédigé comme suit : « 5° dans le cadre du congé d'aidant proche reconnu. ».</p>

<p>“5° in het kader van het verlof voor erkende mantelzorgers.”</p>	
<p>Art. 41 In artikel 168, §1 van hetzelfde besluit worden de woorden “en 4°” vervangen door de woorden “, 4° en 5°”.</p>	<p>Art. 41 Dans l’article 168, §1^{er} du même arrêté, les mots « et 4° » sont remplacés par les mots « , 4° et 5° ».</p>
<p>Art. 42 In artikel 169, §1 van de Nederlandse versie van hetzelfde besluit worden de woorden “en 5°” toegevoegd tussen de woorden “4°” en “bedoelde”.</p>	<p>Art. 42 Dans la version française de l’article 169, §1^{er} du même arrêté, les mots « et 4° » sont remplacés par les mots « , 4° et 5° ».</p>
<p>Art. 43 In artikel 181 van hetzelfde besluit wordt paragraaf 2 vervangen als volgt: “§2. Het arbeidsreglement bepaalt de manier waarop feestdagen worden toegekend, naargelang het werkregime van de ambtenaar.”</p>	<p>Art. 43 Dans l’article 181 du même arrêté, le paragraphe 2 est remplacé comme suit : « § 2. Le règlement de travail détermine la façon dont ces jours fériés sont octroyés selon le régime de travail de l’agent. »</p>
<p>Art. 44 In artikel 182, eerste lid van hetzelfde besluit, gewijzigd bij besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 13 juli 2023, worden de volgende wijzigingen aangebracht:</p> <p>a) De bepaling onder 5° wordt vervangen als volgt: “5° overlijden van het natuurlijk kind, adoptiekind of pleegkind in het kader van langdurige pleegzorg op het moment van het overlijden of in het verleden, van de ambtenaar, of van diens echtgeno(o)t(e)/samenwonende partner: tien dagen, waarbij drie dagen door de ambtenaar te kiezen tijdens de periode die begint met de dag van het overlijden en eindigt de dag van de begrafenis en zeven dagen door de ambtenaar te kiezen binnen het jaar na de dag van het overlijden. Er kan van de beide perioden waarin deze verlofdagen moeten opgenomen worden, afgeweken worden op vraag van de ambtenaar mits een akkoord van de officier-dienstchef;”;</p> <p>b) bepalingen onder 5°/1 t.e.m. 5/3° worden toegevoegd, luidende: “5°/1 overlijden van de vader, moeder, schoonvader, stiefvader, schoonmoeder, stiefmoeder, schoondochter, schoonzoon van de ambtenaar of van zijn echtgeno(o)t(e)/samenwonende partner: vier dagen waarbij drie dagen door de ambtenaar te kiezen tijdens de periode die begint met de dag van het overlijden en eindigt de dag van de begrafenis en één dag door de ambtenaar te kiezen binnen het jaar na de dag van het overlijden. Er kan van de beide perioden waarin deze verlofdagen moeten opgenomen worden, afgeweken worden op vraag van de ambtenaar mits een akkoord van de officier-dienstchef; 5°/2 overlijden van de pleegvader of pleegmoeder van de ambtenaar in het kader van langdurige pleegzorg op het moment van het overlijden: vier dagen waarbij drie dagen door de ambtenaar te kiezen tijdens de periode die begint met de dag van het overlijden en eindigt de dag van de begrafenis en één dag door de ambtenaar te</p>	<p>Art. 44 Dans l’article 182, §2 du même arrêté, modifié par l’arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 13 juillet 2023, les modifications suivantes sont apportées :</p> <p>a) Le 5° est remplacé par ce qui suit : « le décès de l'enfant naturel, de l'enfant adopté ou de l'enfant que l'agent (ou son conjoint/la personne avec laquelle l'agent vit en couple) accueille en tant que famille d'accueil dans le cadre d'un accueil familial de longue durée au moment du décès ou dans le passé : dix jours, dont trois jours à prendre par l'agent au cours de la période commençant le jour du décès et se terminant le jour des funérailles et sept jours à choisir librement par l'agent dans un délai d'un an à compter du jour du décès. Il est possible de déroger aux deux périodes au cours desquelles ces jours de congé doivent être pris à la demande de l'agent et avec l'accord de l'officier-chef de service ; » ;</p> <p>b) des 5°/1 à 5°/3 sont insérés et rédigés comme suit : « 5°/1 le décès du père, de la mère, du beau-père, du second mari de la mère, de la belle-mère, de la seconde femme du père, de la belle-fille, du gendre de l'agent ou du conjoint/de la personne avec laquelle l'agent vit en couple : quatre jours, dont trois jours à prendre par l'agent au cours de la période commençant le jour du décès et se terminant le jour des funérailles, et un jour à choisir librement par l'agent dans un délai d'un an à compter du jour du décès. Il est possible de déroger aux deux périodes au cours desquelles ces jours de congé doivent être pris à la demande de l'agent et avec l'accord de l'officier-chef de service ; 5°/2. Le décès du père ou de la mère d'accueil de l'agent dans le cadre d'un accueil familial de longue durée au moment du décès : quatre jours, dont trois jours à prendre par l'agent au cours de la période commençant le jour du décès et se terminant le jour des funérailles et un jour à choisir librement par</p>

<p>kiezen binnen het jaar na de dag van het overlijden. Er kan van de beide perioden waarin deze verlofdagen moeten opgenomen worden, afgeweken worden op vraag van de ambtenaar mits een akkoord van de officier-dienstchef;</p> <p>5°/3 overlijden van een pleegkind van de ambtenaar of van zijn echtgeno(o)t(e)/samenwonende partner in het kader van kortdurende pleegzorg op het moment van het overlijden: één dag.”</p> <p>c) in 7° worden de woorden “of aanverwant” toegevoegd tussen de woorden “bloedverwant” en “in”;</p> <p>d) in 8° worden de woorden “of aanverwant” toegevoegd tussen de woorden “bloedverwant” en “in”.</p>	<p>l’agent dans un délai d’un an à compter du jour du décès. Il est possible de déroger aux deux périodes au cours desquelles ces jours de congé doivent être pris à la demande de l’agent et avec l’accord de l’officier-chef de service ;</p> <p>5°/3 Le décès d’un enfant accueilli par l’agent ou son conjoint/personne avec laquelle l’agent vit en couple en tant que famille d’accueil dans le cadre d’un placement familial de courte durée au moment du décès : un jour ; » ;</p> <p>c) Au 7°, les mots « ou allié » sont insérés entre les mots « parent » et « , à » ;</p> <p>d) Au 8°, les mots « ou allié » sont insérés entre les mots « parent » et « au ».</p>
<p>Art. 45 In artikel 195 van hetzelfde besluit, vervangen bij besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 13 juli 2023, worden de volgende wijzigingen aangebracht:</p> <p>1° het vierde en vijfde lid worden opgeheven;</p> <p>2° het zesde lid wordt vervangen als volgt:</p> <p>“Over de verandering van werkplek in een administratief stelsel wordt voorlopig beslist door de officier-dienstchef. De directieraad velt de definitieve beslissing binnen een termijn van vijfenveertig dagen, te rekenen van de datum van de in paragraaf 2 bedoelde kennisgeving.”.</p>	<p>Art. 45 Dans l’article 195, §1^{er} du même arrêté, remplacé par l’arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 13 juillet 2023, les modifications suivantes sont apportées :</p> <p>1° les alinéas 4 et 5 sont abrogés ;</p> <p>2° l’alinéa 6 est remplacé par ce qui suit : « Le changement de poste dans un régime administratif fait l’objet d’une décision provisoire de l’Officier-chef de service. Le conseil de direction prend la décision définitive dans un délai de quarante-cinq jours à compter de la date de la notification visée au paragraphe 2. ».</p>
<p>Art. 46 In boek I, titel IX, hoofdstuk VII van hetzelfde besluit wordt Afdeling I, die artikel 219/1 bevat, ingevoegd bij besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 13 juli 2023, ingetrokken.</p>	<p>Art. 46 Dans le livre Ier, titre IX, chapitre VII du même arrêté, la Section I, comportant l'article 219/1, insérée par l’arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 13 juillet 2023, est abrogé.</p>
<p>Art. 47 In boek I, titel IX, hoofdstuk VII van hetzelfde besluit, wordt het opschrift van Afdeling I/1, gewijzigd bij besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 13 juli 2023, vervangen als volgt:</p> <p>“Afdeling I/1 - Ziekteverlof”.</p>	<p>Art. 47 Dans le livre Ier, titre IX, chapitre VII du même arrêté, l’intitulé de de la Section I/1, modifié par l’arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 13 juillet 2023 est remplacé par ce qui suit : « Section I/1 - Du congé de maladie ».</p>
<p>Art. 48 In artikel 220 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht:</p> <p>1° in het eerste lid worden de woorden “dertig dagen” vervangen door de woorden “228 uren”;</p> <p>2° in het eerste lid worden de woorden “negentig kalenderdagen” vervangen door de woorden “684 uren”;</p> <p>3° in het vierde lid wordt het woord “dagen” vervangen door het woord “uren”;</p> <p>4° in het vierde lid worden de woorden “32 en 95” vervangen door de woorden “244 en 722”.</p>	<p>Art. 48 A l’article 220 du même arrêté, les modifications suivantes sont apportées :</p> <p>1° dans l’alinéa 1^{er}, les mots « trente jours » sont remplacés par les mots « 228 heures » ;</p> <p>2° dans l’alinéa 1^{er}, les mots « nonante jours » sont remplacés par les mots « 684 heures » ;</p> <p>3° dans l’alinéa 4, les mots « de jours » sont remplacés par les mots « d’heures » ;</p> <p>4° dans l’alinéa 4, les mots « 32 et 95 » sont remplacés par les mots « 244 et 722 » ;</p>
<p>Art. 49 In artikel 221 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht:</p> <p>1° in het eerste en derde lid wordt het woord “dagen” vervangen door het woord “uren”;</p>	<p>Art. 49 A l’article 221 du même arrêté, les modifications suivantes sont apportées :</p> <p>1° dans l’alinéa 1^{er} et 3, les mots « de jours » sont remplacés par les mots « d’heures » ;</p>

2° in het derde lid wordt het woord “aldus” opgeheven.	2° dans l’alinéa 3, le mot « ainsi » est abrogé.
Art. 50 In artikel 222 van hetzelfde besluit wordt paragraaf 2 vervangen als volgt: “§2 Wanneer de ambtenaar deeltijdse prestaties verricht, worden de afwezigheden wegens ziekte aangerekend op het aantal verlofuren waarop hij krachtens artikel 220 recht heeft, naar rata van de prestaties die hij had moeten verrichten. Voor de ambtenaar die deeltijdse prestaties verricht, worden als uren ziekteverlof de uren afwezigheid aangerekend tijdens welke de ambtenaar prestaties diende te verrichten.”	Art. 50 Dans l’article 222 du même arrêté, le paragraphe 2 est remplacé par ce qui suit : « § 2. Lorsque l’agent effectue des prestations à temps partiel, les absences pour cause de maladie sont imputées sur le nombre d’heures de congé auxquels il a droit en vertu de l’article 220, au prorata des prestations qu’il aurait dû accomplir. Pour l’agent qui effectue des prestations à temps partiel, sont à comptabiliser comme heures de congé de maladie les heures d’absence pendant lesquels l’agent aurait dû fournir des prestations. ».
Art. 51 In artikel 223 van hetzelfde besluit wordt het woord “ziekteverlofdagen” vervangen door het woord “ziekteverlof”.	Art. 51 Dans l’article 223 du même arrêté, les mots « des jours de » sont abrogés.
Art. 52 In artikel 224, 225, 225/1 en 225/2 van hetzelfde besluit, ingevoegd bij besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 13 juli 2023, wordt het woord “verlofdagen” telkens vervangen door het woord “verlofuren”.	Art. 52 Dans les articles 224, 225, 225/1 et 225/2, insérés par l’arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 13 juillet 2023, le mot « jours » est à chaque fois remplacé par le mot « heures » et les mots « de jours » sont à chaque fois remplacés par les mots « d’heures ».
Art. 53 In artikel 226 van hetzelfde besluit, worden de volgende wijzigingen aangebracht: 1° in het eerste lid worden de woorden “over het geheel van de werkdagen” opgeheven; 2° het tweede en derde lid worden opgeheven.	Art. 53 A. l’article 226 du même arrêté, les modifications suivantes sont apportées : 1° dans l’alinéa 1 ^{er} , les mots « réparties sur l’ensemble des jours ouvrables » sont abrogés ; 2° les alinéas 2 et 3 sont abrogés.
Art. 54 In artikel 229 van hetzelfde besluit wordt het woord “werkdagen” vervangen door het woord “uren”.	Art. 54 Dans l’article 229 du même arrêté, les mots « de jours » sont remplacés par les mots « d’heures ».
Art. 55 In artikel 232, §1, eerste lid van hetzelfde besluit wordt het woord “dagen” vervangen door het woord “uren”.	Art. 55 Dans l’article 232§1 ^{er} du même arrêté, le mot « jours » est remplacé par le mot « heures ».
Art. 56 Artikel 259, §1 van hetzelfde besluit wordt aangevuld met een lid, luidende: “Het vormingsplan kan in de loop van het jaar worden gewijzigd. In dat geval volgt de wijziging dezelfde goedkeuringsprocedure.”	Art. 56 L’article 259, §1 ^{er} du même arrêté est complété par un alinéa rédigé comme suit : « Une modification du plan de formation est possible en cours d’année. La modification suit dans ce cas le même processus d’adoption. ».
Art. 57 In artikel 261 van hetzelfde besluit, vervangen bij besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 13 juli 2023, wordt het derde lid vervangen als volgt: “Indien de ambtenaar verhinderd is om eraan deel te nemen, moet hij onmiddellijk de motivering van zijn afwezigheid aan de HRM meedelen. Indien hij dit nalaat kunnen de kosten voor deze opleiding hem worden aangerekend en door de organisatie worden gec recupereerd. De kosten voor het personeelslid voor een opleiding die niet wordt gevolgd zonder geldige reden, kunnen worden vastgesteld door de directieraad.”	Art. 57 Dans l’article 261 du même arrêté, remplacé par l’arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 13 juillet 2023, l’alinéa 3 est remplacé par ce qui suit : «Si l’agent est empêché d’y assister, il doit immédiatement communiquer la justification de son absence à la GRH. A défaut, les frais engagés pour cette formation pourront être mis à sa charge et récupérés par l’organisme. Le coût mis à charge de l’agent pour une formation non suivie sans justification peut être forfaitisé par le conseil de direction.».

<p>Art. 58 In artikel 268 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 13 juli 2023, worden de volgende wijzigingen aangebracht:</p> <p>1° het tweede lid wordt vervangen als volgt: “Hierdoor wordt het personeelslid automatisch in een niet-actieve administratieve functie geplaatst.”;</p> <p>2° het derde lid wordt opgeheven.</p>	<p>Art. 58 A l'article 268 du même arrêté, modifié par l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 13 juillet 2023, les modifications suivantes sont apportées :</p> <p>1° L'alinéa 2 est remplacé par ce qui suit : « Elle place de plein droit l'agent dans la position administrative de non-activité. » ;</p> <p>2° l'alinéa 3 est abrogé.</p>
<p>Art. 59 In artikel 298 van hetzelfde besluit wordt een paragraaf 1/1 ingevoegd, luidende:</p> <p>“§1/1. De ambtenaar die over een periode van 12 aaneensluitende maanden minder dan 50% van de uren heeft gepresteerd dan zijn uurrooster voorziet te presteren, wordt in het kader van zijn herintegratie voor een periode van ongeveer 10 werkdagen overgeplaatst in een administratief regime, teneinde een bijscholing op de dienst instructie te kunnen volgen.</p> <p>De uren die het uurrooster voorziet te presteren zijn de wachturen en opleidingsuren die het personeelslid dient te presteren, verminderd met het aantal uren jaarlijks verlof, bedoeld in artikel 173.</p> <p>De bijscholingsperiode wordt afgesloten met een operationaliteitstest waarvoor de ambtenaar dient te slagen om terug operationele diensten te kunnen presteren.</p> <p>Zolang de ambtenaar niet slaagt voor de operationaliteitstest, blijft hij in administratief regime. Onverminderd artikel 351, §2/1, geniet de ambtenaar gedurende deze periode niet van het behoud van de premie bedoeld in artikel 351 §2 Ingevolge deze overplaatsing. De modaliteiten van de bijscholing en operationaliteitstest worden verder geregeld in het arbeidsreglement.”</p>	<p>Art. 59 Dans l'article 298 du même arrêté, il est inséré un paragraphe 1/1 rédigé comme suit :</p> <p>« § 1/1. L'agent qui, au cours d'une période de 12 mois consécutifs, a effectué moins de 50 % des heures prévues dans son emploi du temps absents est affecté dans un régime administratif pour une période de minimum 10 jours ouvrables, dans le cadre de leur réinsertion, afin de suivre un recyclage au service Instruction.</p> <p>Les heures prévues dans l'emploi du temps sont les heures de gardes et les heures de formation à effectuer par l'agent, moins le nombre d'heures de congé annuel visé à l'article 173.</p> <p>La période de recyclage se termine par un test d'opérationnalité que l'agent doit réussir pour pouvoir reprendre l'exercice de ses fonctions opérationnelles. Tant que l'agent n'a pas réussi le test d'opérationnalité, il reste en régime administratif.</p> <p>Sans préjudice de l'article 351, §2/1, l'agent ne bénéficie pas du maintien de la prime visée à l'article 351 § 2 pendant cette période du fait de son affectation. Les modalités du recyclage et du test d'opérationnalité sont définies dans le règlement de travail.»</p>
<p>Art. 60 In artikel 304, §1 van hetzelfde besluit, vervangen bij besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 13 juli 2023 worden de woorden “meer dan 6 maanden afwezigheid hebben gecumuleerd en minder dan 50% van de wachturen” vervangen door de woorden “minder dan 50% van de uren”</p>	<p>Art. 60 Dans l'article 304, §1^{er} du même arrêté, remplacé par l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 13 juillet 2023, les mots « cumulé plus de 6 mois d'absence et ont effectué moins de 50 % des heures de garde » sont remplacés par les mots « effectué moins de 50 % des heures ».</p>
<p>Art. 61 Artikel 337 van hetzelfde besluit wordt vervangen als volgt:</p> <p>“Art. 337. Een maand met volledige prestaties is gelijk aan 30/30e. De teller wordt pro rata verminderd in het geval van onvolledige prestaties.”.</p>	<p>Art. 61 L'article 337 du même arrêté est remplacé comme suit :</p> <p>« Art. 337. Un mois de prestations complètes est assimilé à 30/30es. Le numérateur est diminué au prorata en cas de prestations incomplètes. »</p>
<p>Art. 62 In artikel 343 van hetzelfde besluit, vervangen bij besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 13 juli 2023, wordt het woord “verlof” vervangen door de woorden “compensatie-uren, waarvan de recuperatie voorzien is in het arbeidsreglement”.</p>	<p>Art. 62 Dans l'article 343 du même arrêté, remplacé par l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 13 juillet 2023, les mots « un congé » sont remplacés par les mots « des heures de compensation dont les modalités de récupération sont prévues par le règlement de travail ».</p>

<p>Art. 63 In artikel 351 §2/1 van hetzelfde besluit, ingevoegd bij besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 23 januari 2020, wordt paragraaf 2 aangevuld met de woorden: “en gedurende de bijscholing op de dienst instructie, tot zij geslaagd is voor de operationaliteitstest, voorzien in artikel 298, §1/1.”</p>	<p>Art. 63 Dans l'article 351§2/1 du même arrêté, inséré par l'arrêté du 23 janvier 2020, l'alinéa 2 est complété par les mots « et durant la période de revalidation dispensée par l'instruction, jusqu'à la réussite du test d'opérationnalité visée à l'article 298 §1/1 ».</p>
<p>Art. 64 In artikel 381, §2 van hetzelfde besluit worden de woorden “de voorzitter van de directieraad van de DBDMH” vervangen door de woorden “het secretariaat van de selectiecommissie”.</p>	<p>Art. 64 Dans l'article 381, §2 du même arrêté, les mots « au président du conseil de direction du SIAMU » sont remplacés par les mots « au secrétariat de la commission de sélection ».</p>
<p>Art. 65 Artikel 385 van hetzelfde besluit wordt opgeheven.</p>	<p>Art. 65 L'article 385 du même arrêté est abrogé.</p>
<p>Art. 66 In artikel 386 van hetzelfde besluit wordt het tweede lid aangevuld met de woorden “per aangetekende brief, met vermelding van de beroepsprocedures”.</p>	<p>Art. 66 Dans l'article 386 du même arrêté, l'alinéa 2 est complété par les mots « par lettre recommandée avec indications des voies de recours ».</p>
<p>Art. 67 In artikel 396 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht: a) in paragraaf 1 wordt het tweede lid aangevuld met de woorden “, dat kan worden hernieuwd.”; b) paragraaf 1 wordt aangevuld met twee leden, luidende: “In dergelijke gevallen is de Regering niet gebonden door de bepalingen van de artikelen 378 tot en met 395/1. De Regering neemt een gemotiveerde beslissing op basis van de kwalificaties en verdiensten van de kandidaten.”; c) paragraaf 2, tweede lid wordt aangevuld met de bepalingen onder 13°, luidende: “13° verlof voor intraregionale mobiliteit.”.</p>	<p>Art. 67 A l'article 396 du même arrêté, les modifications suivantes sont apportées : a) dans le paragraphe 1^{er}, l'alinéa 2 est complété par les mots : « qui peut être renouvelée. » ; b) le paragraphe 1^{er} es complété par deux alinéas rédigés comme suit : « Dans cette hypothèse, le Gouvernement n'est pas tenu par les dispositions des articles 436 à 448. Le Gouvernement statue par décision motivée sur base des titres et mérites des candidats. » ; c) le paragraphe 2, alinéa 2 est complété par un 13° rédigé comme suit : « 13° un congé pour mobilité intrarégionale. ».</p>
<p>Art. 68 Artikel 397 van hetzelfde besluit wordt opgeheven.</p>	<p>Art. 68 L'article 397 du même arrêté est abrogé.</p>
<p>Art. 69 In artikel 398, §3 van hetzelfde besluit worden de woorden “een uitmuntendheidstoelage of op” opgeheven.</p>	<p>Art. 69 Dans l'article 398, §3 du même arrêté, les mots « à une prime d'excellence ni » sont abrogés.</p>
<p>Art. 70 Artikel 405 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 23 mei 2019, wordt vervangen als volgt: “Art. 405. De beoordeling richt zich op de beheersvaardigheden en -competenties van de mandaathouder zoals gedefinieerd in de functiebeschrijving waarnaar wordt verwezen in artikel 379. In dit kader worden de volgende elementen in aanmerking genomen: - De realisatie van de doelstellingen voorzien in artikel 376 en van het beheerplan; - De manier waarop de doelstellingen al dan niet bereikt zijn.”.</p>	<p>Art. 70 L'article 405 du même arrêté, modifié par l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 23 mai 2019, est remplacé par ce qui suit : « Art. 405. L'évaluation porte sur les capacités de gestion et les compétences du mandataire telles que définies dans la description de fonction visée à l'article 379. Dans ce cadre, les éléments qui suivent sont pris en considération : - La réalisation des objectifs visés à l'article 376 et du plan de gestion; - La manière dont ces objectifs ont ou non été atteints. ».</p>

<p>Art. 71 In artikel 413 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 23 mei 2019, worden de volgende wijzigingen aangebracht:</p> <p>1° in het tweede lid in de Franse versie wordt het woord “partieel” ingevoegd tussen de woorden “a” en “réalisé”;</p> <p>2° in het derde lid worden de woorden “deze doelstellingen niet op een optimale manier” vervangen door de woorden “de gestelde doelstellingen niet”.</p>	<p>Art. 71 A l’article 413 du même arrêté, modifié par l’arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 23 mai 2019, les modifications suivantes sont apportées :</p> <p>1° dans l’alinéa 2 de la version française, le mot « partiellement » est inséré entre les mots « a » et « réalisé » ;</p> <p>2° dans l’alinéa 3, les mots « ou que les objectifs assignés n'ont pas été atteints » sont insérés entre les mots « attendu » et « ou ».</p>
<p>Art. 72 Artikel 415 van hetzelfde besluit wordt aangevuld met een lid, luidende:</p> <p>“Het instellen van beroep heeft schorsende werking.”.</p>	<p>Art. 72 L’article 415 du même arrêté est complété par un alinéa rédigé comme suit :</p> <p>« L'introduction du recours est suspensif. ».</p>
<p>Art. 73 Artikel 421 van hetzelfde besluit wordt vervangen als volgt:</p> <p>“Art. 421. Een personeelslid wiens mandaat afloopt, wordt herplaatst in de salarisschaal die bij zijn rang hoort.”.</p>	<p>Art. 73 L’article 421 du même arrêté est remplacé par ce qui suit : «L'agent dont le mandat prend fin, retrouve l'échelle liée à son grade. ».</p>
<p>Art. 74 In hetzelfde besluit wordt een artikel 441/2 ingevoegd, luidende:</p> <p>“Art 441/2. §1. Met uitzondering van de in artikel 418 bedoelde gevallen, hebben mandatarissen die op 1 juli 2024 een volledige ambtstermijn van vijf jaar hebben uitgeoefend, aan het eind van hun ambtstermijn recht op toepassing van schaal A551 indien zij aan het eind van hun ambtstermijn een schaal A5+ hebben, van de schaal A451 indien zij aan het eind van hun ambtstermijn een schaal A5 hebben, en van de schaal A352 indien zij aan het eind van hun ambtstermijn een schaal A4 hebben.</p> <p>§ 2. De ambtstermijnen waarop een ongunstige beoordeling betrekking heeft, worden niet in aanmerking genomen bij de in de eerste paragraaf bedoelde berekening.”</p>	<p>Art. 74 Dans le même arrêté, il est inséré un article 441/2 rédigé comme suit :</p> <p>« Art 441/2. §1^{er}. A l'exception des hypothèses visées à l'article 418, les mandataires qui, à la date du 1^{er} juillet 2024, ont exercé un mandat complet de 5 ans bénéficient à la fin de leur mandat respectivement de l'échelle A551, s'ils sont titulaires à la fin de leur mandat d'une échelle de rang A5+, de l'échelle A451, s'ils sont titulaires à la fin de leur mandat d'une échelle de rang A5, et de l'échelle A352, s'ils sont titulaires à la fin de leur mandat d'une échelle de rang A4.</p> <p>§ 2. Les périodes de mandat auxquelles correspondent une évaluation défavorable ne sont pas prises en compte dans le calcul visé dans le paragraphe premier. ».</p>
<p>Art. 75 In het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 24 augustus 2017 houdende het administratief statuut en de bezoldigingsregeling van het operationeel personeel van de Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp, wordt de bijlage I vervangen door de bijlage I gevoegd bij dit besluit.</p>	<p>Art. 75 Dans l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 24 août 2017 portant le statut administratif et pécuniaire du personnel opérationnel du Service d'Incendie et d'Aide médicale urgente, l'annexe I est remplacée par l'annexe I jointe au présent arrêté.</p>
<p>HOOFDSTUK II - SLOTBEPALINGEN</p>	<p>CHAPITRE II – DISPOSITIONS FINALES</p>
<p>Art. 76 Onderhavig besluit treedt in werking de eerste dag van de maand na het verstrijken van een termijn van tien dagen die ingaat op de dag na die van de bekendmaking ervan in het Belgisch Staatsblad.</p> <p>In afwijking van het eerste lid wordt de inwerkingtreding van de artikelen 2, 3, 4, 14, 18, 22 en 23 bepaald door de minister bevoegd voor brandbestrijding en dringende medische hulp.</p>	<p>Art. 76 Le présent arrêté entre en vigueur le premier jour du mois qui suit l'expiration d'un délai de dix jours prenant cours le jour suivant sa publication au Moniteur Belge.</p> <p>Par dérogation à l’alinéa 1^{er}, l’entrée en vigueur des articles 2, 3, 4, 14, 18, 22 et 23 est fixée par le ministre en charge de la lutte contre l’incendie et l’aide médicale urgente.</p>

Art. 77 De minister belast met brandbestrijding en dringende medische hulp wordt belast met de uitvoering van onderhavig besluit.	Art. 77 Le ministre en charge de la lutte contre l'incendie et l'aide médicale urgente est chargé de l'exécution du présent arrêté
<p>Gedaan te Brussel, op ???</p> <p>De Minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Territoriale Ontwikkeling en Stadsvernieuwing, Toerisme, de Promotie van het Imago van Brussel en Biculturele Zaken van gewestelijk Belang</p>	<p>Fait à Bruxelles, le ???</p> <p>Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé du Développement territorial et de la Rénovation urbaine, du Tourisme, de la Promotion de l'Image de Bruxelles et du Biculturel d'intérêt régional</p>

Rudi VERVOORT

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt, de Promotie van Meertaligheid en van het Imago van Brussel

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique, de la Promotion du Multilinguisme et de l'Image de Bruxelles


Sven GATZ

Annexe I de l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du **XX** modifiant l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 24 août 2017 portant le statut administratif et pécuniaire des agents du personnel opérationnel du Service d'Incendie et d'Aide médicale urgente

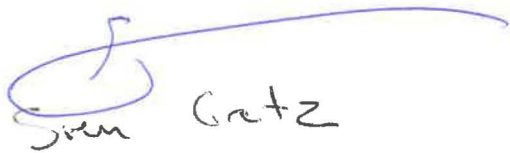
Bijlage I bij het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 24 augustus 2017 houdende het administratief statuut en de bezoldigingsregeling van het operationeel personeel van de Dienst voor Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp Bijlage I						Annexe I à l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 24 août 2017 portant le statut administratif et pécuniaire des agents du personnel opérationnel du Service d'Incendie et d'Aide médicale urgente Annexe I					
		D153		D154				D153		D154	
Anc	B153					Anc	B153				
	D151 D152	D251	D252	B151			D151 D152	D251	D252	B151	
	B152 B251	B252					B152 B251	B252			
0	17127 17714	18351	18912	19695		0	17127 17714	18351	18912	19695	
	20332 21144	23788					20332 21144	23788			
1	17357 18110	18938	19474	20257		1	17357 18110	18938	19474	20257	
	20958 22534	24987					20958 22534	24987			
2	17587 18506	19525	20036	20819		2	17587 18506	19525	20036	20819	
	21584 23924	26186					21584 23924	26186			
3	17587 18506	19525	20036	20819		3	17587 18506	19525	20036	20819	
	21584 23924	26186					21584 23924	26186			
4	18481 19400	20419	20930	21713		4	18481 19400	20419	20930	21713	
	22478 24818	27080					22478 24818	27080			
5	18481 19400	20419	20930	21713		5	18481 19400	20419	20930	21713	
	22478 24818	27080					22478 24818	27080			
6	19375 20294	21313	21824	22607		6	19375 20294	21313	21824	22607	
	23372 25712	27974					23372 25712	27974			
7	19375 20294	21313	21824	22607		7	19375 20294	21313	21824	22607	
	23372 25712	27974					23372 25712	27974			
8	20269 21188	22207	22718	23501		8	20269 21188	22207	22718	23501	
	24266 26606	28868					24266 26606	28868			
9	20269 21188	22207	22718	23501		9	20269 21188	22207	22718	23501	
	24266 26606	28868					24266 26606	28868			
10	21163 22082	23101	23612	24395		10	21163 22082	23101	23612	24395	
	25160 27500	29762					25160 27500	29762			
11	21163 22082	23101	23612	24395		11	21163 22082	23101	23612	24395	
	25160 27500	29762					25160 27500	29762			
12	22057 22976	23995	24506	25289		12	22057 22976	23995	24506	25289	
	26054 28394	30656					26054 28394	30656			
13	22057 22976	23995	24506	25289		13	22057 22976	23995	24506	25289	
	26054 28394	30656					26054 28394	30656			
14	22951 23870	24889	25400	26183		14	22951 23870	24889	25400	26183	
	26948 29288	31550					26948 29288	31550			
15	22951 23870	24889	25400	26183		15	22951 23870	24889	25400	26183	
	26948 29288	31550					26948 29288	31550			

16	23487	24406	25425	25936	26719	16	23487	24406	25425	25936	26719
	27484	29824	32086				27484	29824	32086		
17	23487	24406	25425	25936	26719	17	23487	24406	25425	25936	26719
	27484	29824	32086				27484	29824	32086		
18	24023	24942	25961	26472	27255	18	24023	24942	25961	26472	27255
	28020	30360	32622				28020	30360	32622		
19	24023	24942	25961	26472	27255	19	24023	24942	25961	26472	27255
	28020	30360	32622				28020	30360	32622		
20	24559	25478	26497	27008	27791	20	24559	25478	26497	27008	27791
	28556	30896	33158				28556	30896	33158		
21	24559	25478	26497	27008	27791	21	24559	25478	26497	27008	27791
	28556	30896	33158				28556	30896	33158		
22	25095	26014	27033	27544	28327	22	25095	26014	27033	27544	28327
	29092	31432	33694				29092	31432	33694		
23	25095	26014	27033	27544	28327	23	25095	26014	27033	27544	28327
	29092	31432	33694				29092	31432	33694		
24	25631	26550	27569	28080	28863	24	25631	26550	27569	28080	28863
	29628	31968	34230				29628	31968	34230		
25	25631	26550	27569	28080	28863	25	25631	26550	27569	28080	28863
	29628	31968	34230				29628	31968	34230		
26	26167	27086	28105	28616	29399	26	26167	27086	28105	28616	29399
	30164	32504	34766				30164	32504	34766		
27	26167	27086	28105	28616	29399	27	26167	27086	28105	28616	29399
	30164	32504	34766				30164	32504	34766		
28	26703	27622	28641	29152	29935	28	26703	27622	28641	29152	29935
	30700	33040	35302				30700	33040	35302		
29	26703	27622	28641	29152	29935	29	26703	27622	28641	29152	29935
	30700	33040	35302				30700	33040	35302		
30	27239	28158	29177	29688	30471	30	27239	28158	29177	29688	30471
	31236	33576	35838				31236	33576	35838		
31	27239	28158	29177	29688	30471	31	27239	28158	29177	29688	30471
	31236	33576	35838				31236	33576	35838		
32	27775	28694	29713	30224	31007	32	27775	28694	29713	30224	31007
	31772	34112	36374				31772	34112	36374		
33	27775	28694	29713	30224	31007	33	27775	28694	29713	30224	31007
	31772	34112	36374				31772	34112	36374		
34	28311	29230	30249	30760	31543	34	28311	29230	30249	30760	31543
	32308	34648	36910				32308	34648	36910		
35	28311	29230	30249	30760	31543	35	28311	29230	30249	30760	31543
	32308	34648	36910				32308	34648	36910		
36	28847	29766	30785	31296	32079	36	28847	29766	30785	31296	32079
	32844	35184	37446				32844	35184	37446		
37	28847	29766	30785	31296	32079	37	28847	29766	30785	31296	32079
	32844	35184	37446				32844	35184	37446		
38	29383	30302	31321	31832	32615	38	29383	30302	31321	31832	32615
	33380	35720	37982				33380	35720	37982		
39	29383	30302	31321	31832	32615	39	29383	30302	31321	31832	32615
	33380	35720	37982				33380	35720	37982		
40	29919	30838	31857	32368	33151	40	29919	30838	31857	32368	33151
	33916	36256	38518				33916	36256	38518		

41	29919	30838	31857	32368	33151	41	29919	30838	31857	32368	33151
	33916	36256	38518				33916	36256	38518		
42	30455	31374	32393	32904	33687	42	30455	31374	32393	32904	33687
	34452	36792	39054				34452	36792	39054		
43	30455	31374	32393	32904	33687	43	30455	31374	32393	32904	33687
	34452	36792	39054				34452	36792	39054		
44	30991	31910	32929	33440	34223	44	30991	31910	32929	33440	34223
	34988	37328	39590				34988	37328	39590		
45	30991	31910	32929	33440	34223	45	30991	31910	32929	33440	34223
	34988	37328	39590				34988	37328	39590		
Anc	A151	A152	A153	A154	A251	Anc	A151	A152	A153	A154	A251
	A351	A352	A451	A551	A599		A351	A352	A451	A551	A599
0	26985	28261	29513	33194	37550	0	26985	28261	29513	33194	37550
	44247	46440	49119	50619	52119		44247	46440	49119	50619	52119
1	26985	28261	29513	33194	37550	1	26985	28261	29513	33194	37550
	44247	46440	49119	50619	52119		44247	46440	49119	50619	52119
2	28449	29725	31493	34940	39236	2	28449	29725	31493	34940	39236
	45657	47929	50675	52175	53675		45657	47929	50675	52175	53675
3	28449	29725	31493	34940	39236	3	28449	29725	31493	34940	39236
	45657	47929	50675	52175	53675		45657	47929	50675	52175	53675
4	29913	31189	33473	36686	40922	4	29913	31189	33473	36686	40922
	47067	49418	52231	53731	55231		47067	49418	52231	53731	55231
5	29913	31189	33473	36686	40922	5	29913	31189	33473	36686	40922
	47067	49418	52231	53731	55231		47067	49418	52231	53731	55231
6	31377	32653	35453	38432	42608	6	31377	32653	35453	38432	42608
	48477	50907	53787	55287	56787		48477	50907	53787	55287	56787
7	31377	32653	35453	38432	42608	7	31377	32653	35453	38432	42608
	48477	50907	53787	55287	56787		48477	50907	53787	55287	56787
8	32841	34117	37433	40178	44294	8	32841	34117	37433	40178	44294
	49887	52396	55343	56843	58343		49887	52396	55343	56843	58343
9	32841	34117	37433	40178	44294	9	32841	34117	37433	40178	44294
	49887	52396	55343	56843	58343		49887	52396	55343	56843	58343
10	34305	35581	39413	41924	45980	10	34305	35581	39413	41924	45980
	51297	53885	56899	58399	59899		51297	53885	56899	58399	59899
11	34305	35581	39413	41924	45980	11	34305	35581	39413	41924	45980
	51297	53885	56899	58399	59899		51297	53885	56899	58399	59899
12	35769	37045	41393	43670	47666	12	35769	37045	41393	43670	47666
	52707	55374	58455	59955	61455		52707	55374	58455	59955	61455
13	35769	37045	41393	43670	47666	13	35769	37045	41393	43670	47666
	52707	55374	58455	59955	61455		52707	55374	58455	59955	61455
14	36571	37847	42270	44672	48678	14	36571	37847	42270	44672	48678
	54117	56863	60011	61511	63011		54117	56863	60011	61511	63011
15	36571	37847	42270	44672	48678	15	36571	37847	42270	44672	48678
	54117	56863	60011	61511	63011		54117	56863	60011	61511	63011
16	37373	38649	43147	45674	49690	16	37373	38649	43147	45674	49690
	55527	58352	61567	63067	64567		55527	58352	61567	63067	64567

17	37373	38649	43147	45674	49690	17	37373	38649	43147	45674	49690
	55527	58352	61567	63067	64567		55527	58352	61567	63067	64567
18	38175	39451	44024	46676	50702	18	38175	39451	44024	46676	50702
	56937	59841	63123	64623	66123		56937	59841	63123	64623	66123
19	38175	39451	44024	46676	50702	19	38175	39451	44024	46676	50702
	56937	59841	63123	64623	66123		56937	59841	63123	64623	66123
20	38977	40253	44901	47678	51714	20	38977	40253	44901	47678	51714
	58347	61330	64679	66179	67679		58347	61330	64679	66179	67679
21	38977	40253	44901	47678	51714	21	38977	40253	44901	47678	51714
	58347	61330	64679	66179	67679		58347	61330	64679	66179	67679
22	39779	41055	45778	48680	52726	22	39779	41055	45778	48680	52726
	59757	62819	66235	67735	69235		59757	62819	66235	67735	69235
23	39779	41055	45778	48680	52726	23	39779	41055	45778	48680	52726
	59757	62819	66235	67735	69235		59757	62819	66235	67735	69235
24	40581	41857	46655	49682	53738	24	40581	41857	46655	49682	53738
	61167	64308	67791	69291	70791		61167	64308	67791	69291	70791
25	40581	41857	46655	49682	53738	25	40581	41857	46655	49682	53738
	61167	64308	67791	69291	70791		61167	64308	67791	69291	70791
26	41383	42659	47532	50684	54750	26	41383	42659	47532	50684	54750
	62577	65797	69347	70847	72347		62577	65797	69347	70847	72347
27	41383	42659	47532	50684	54750	27	41383	42659	47532	50684	54750
	62577	65797	69347	70847	72347		62577	65797	69347	70847	72347
28	42185	43461	48409	51686	55762	28	42185	43461	48409	51686	55762
	63987	67286	70903	72403	73903		63987	67286	70903	72403	73903
29	42185	43461	48409	51686	55762	29	42185	43461	48409	51686	55762
	63987	67286	70903	72403	73903		63987	67286	70903	72403	73903
30	42987	44263	49286	52688	56774	30	42987	44263	49286	52688	56774
	65397	68775	72459	73959	75459		65397	68775	72459	73959	75459
31	42987	44263	49286	52688	56774	31	42987	44263	49286	52688	56774
	65397	68775	72459	73959	75459		65397	68775	72459	73959	75459
32	43789	45065	50163	53690	57786	32	43789	45065	50163	53690	57786
	66807	70264	74015	75515	77015		66807	70264	74015	75515	77015
33	43789	45065	50163	53690	57786	33	43789	45065	50163	53690	57786
	66807	70264	74015	75515	77015		66807	70264	74015	75515	77015
34	44591	45867	51040	54692	58798	34	44591	45867	51040	54692	58798
	68217	71753	75571	77071	78571		68217	71753	75571	77071	78571
35	44591	45867	51040	54692	58798	35	44591	45867	51040	54692	58798
	68217	71753	75571	77071	78571		68217	71753	75571	77071	78571
36	45393	46669	51917	55694	59810	36	45393	46669	51917	55694	59810
	69627	73242	77127	78627	80127		69627	73242	77127	78627	80127
37	45393	46669	51917	55694	59810	37	45393	46669	51917	55694	59810
	69627	73242	77127	78627	80127		69627	73242	77127	78627	80127
38	46195	47471	52794	56696	60822	38	46195	47471	52794	56696	60822
	71037	74731	78683	80183	81683		71037	74731	78683	80183	81683
39	46195	47471	52794	56696	60822	39	46195	47471	52794	56696	60822
	71037	74731	78683	80183	81683		71037	74731	78683	80183	81683
40	46997	48273	53671	57698	61834	40	46997	48273	53671	57698	61834
	72447	76220	80239	81739	83239		72447	76220	80239	81739	83239
41	46997	48273	53671	57698	61834	41	46997	48273	53671	57698	61834
	72447	76220	80239	81739	83239		72447	76220	80239	81739	83239

42	47799	49075	54548	58700	62846	42	47799	49075	54548	58700	62846
	73857	77709	81795	83295	84795		73857	77709	81795	83295	84795
43	47799	49075	54548	58700	62846	43	47799	49075	54548	58700	62846
	73857	77709	81795	83295	84795		73857	77709	81795	83295	84795
44	48601	49877	55425	59702	63858	44	48601	49877	55425	59702	63858
	75267	79198	83351	84851	86351		75267	79198	83351	84851	86351
45	48601	49877	55425	59702	63858	45	48601	49877	55425	59702	63858
	75267	79198	83351	84851	86351		75267	79198	83351	84851	86351

 Sven Gatz